

# WHO news      May 2018

## [News releases](#)

2018年5月2日

### [9 out of 10 people worldwide breathe polluted air, but more countries are taking action](#)

Air pollution levels remain dangerously high in many parts of the world. New data from WHO shows that 9 out of 10 people breathe air containing high levels of pollutants. Updated estimations reveal an alarming death toll of 7 million people every year caused by ambient (outdoor) and household air pollution.

#### 世界で10人中9人は汚染空気を吸っているが、より多くの国が対策を起している

世界の多くの地域で大気汚染レベルは危険なほど高いままである。WHOからの新しいデータによれば、10人に9人は高レベルの汚染物質を含む空気を吸っている。更新された推計では、環境（屋外）及び屋内の空気汚染に起因して、毎年700万人が死亡していることが明らかになった。

2018年5月7日

### [Largest cholera vaccine drive in history to target spike in outbreaks](#)

#### **Two million people in five African countries to be protected against cholera**

A spate of cholera outbreaks across Africa has prompted the largest cholera vaccination drive in history, with more than two million people across the continent set to receive oral cholera vaccine (OCV).

#### 流行阻止のため過去最大規模のコレラ予防接種

##### アフリカ5か国で200万人にコレラ予防

アフリカ中で続発するコレラ流行は、過去最大規模のコレラ予防接種に踏み切らせ、アフ

リカ大陸中の 200 万人以上の人々が経口コレラワクチン OCV を受けることになった。

2018 年 5 月 8 日

## [New Ebola outbreak declared in Democratic Republic of the Congo](#)

The Government of the Democratic Republic of the Congo declared a new outbreak of Ebola virus disease (EVD) in Bikoro in Equateur Province today (8 May). The outbreak declaration occurred after laboratory results confirmed two cases of EVD.

### コンゴで新しいエボラ流行が宣言される

コンゴ民主共和国政府は、本日（5 月 8 日）エクアートル州ビコロでエボラウイルス症 EVD の新たな流行発生を宣言した。流行宣言は、EVD の 2 症例の検査結果により行われた。

2018 年 5 月 8 日

## [Looming monsoons and little funding threaten health gains in](#)

### Cox' s Bazar

With monsoon hitting Bangladesh, WHO warns that life-saving health services for 1.3 million people—Rohingya refugees and host communities— living in Cox' s Bazar are under serious threat, unless urgent funding is secured.

### 雨季の到来と資金不足がコックス・バザールの健康確保を脅かす

バングラデシュに雨季が来ると、コックス・バザールに住む 130 万人の人々（ロヒンジャ難民とホスト地域社会）への命に係わる医療サービスは、緊急資金の確保がなければ、深刻な脅威にさらされるだろうと WHO は警告する。

2018 年 5 月 11 日

## [WHO and partners working with national health authorities to](#)

## [contain new Ebola outbreak in the Democratic Republic of the](#)

### Congo

The World Health Organization (WHO) and a broad range of partners are in the Democratic Republic of the Congo (DRC) working with the Government to contain an outbreak of Ebola

virus disease (EVD) in Bikoro health zone, Equateur Province. The outbreak was declared three days ago. WHO Director-General Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus will travel to the DRC over the week-end to take stock of the situation and direct the continuing response in support of the national health authorities.

## WHO と関係機関は、コンゴ民主共和国におけるエボラの新たな流行阻

### 止のため国家保健当局に協力

世界保健機関 WHO と広範な関係機関は、コンゴ民主共和国 DRC にあって、エクアートル州のビコロ保健地区でのエボラウイルス症 EVD の流行を食い止めるため、政府と協業している。流行は 3 日前に宣言された。テドロス・アダノム・ゲブレイエス WHO 事務局長は、週末に DRC へ出向き、状況を把握し、国家保健当局の支援に継続対応することを指示している。

2018 年 5 月 12 日

## [WHO Director General visits Ebola-affected areas in DR Congo](#)

World Health Organization (WHO) Director-General Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus today visited the town of Bikoro in the north-west of the Democratic Republic of the Congo to assess the response to the current Ebola outbreak.

### WHO 事務局長がコンゴ民主共和国のエボラ発生地域を訪問

世界保健機関 WHO のテドロス・アダノム・ゲブレイエス事務局長は、本日、コンゴ民主共和国北西部のビコロの町を訪問し、現在のエボラ流行の対応について視察している。

2018 年 5 月 14 日

## [WHO plan to eliminate industrially-produced trans-fatty acids from global food supply](#)

WHO today released REPLACE, a step-by-step guide for the elimination of industrially-produced *trans*-fatty acids from the global food supply.

### WHO は世界の食糧供給から工業生産トランス脂肪酸を排除することを計画

WHO は本日、世界の食糧供給から工業生産トランス脂肪酸を排除する段階的なガイドとして「REPLACE」を発表した。

2018年5月15日

## [First-ever WHO list of essential diagnostic tests to improve diagnosis and treatment outcomes](#)

Today, many people are unable to get tested for diseases because they cannot access diagnostic services. Many are incorrectly diagnosed. As a result, they do not receive the treatment they need and, in some cases, may actually receive the wrong treatment.

### **診断治療結果改善のため初のWHO 必須診断検査リスト**

今日、多くの人々は、診断検査サービスにアクセスできないことで、疾病の検査を受けることが出来ていない。多くは誤診されている。その結果、必要とされる治療を受けることがなく、場合によっては誤った治療を受けることもある。

2018年5月16日

## [Investing in noncommunicable disease control generates major financial and health gains](#)

A new WHO report launched today shows that the world's poorest countries can gain US\$350 billion by 2030 by scaling up investments in preventing and treating chronic diseases, like heart disease and cancer, that cost an additional US\$1.27 per person annually. Such actions would save more than 8 million lives over the same period.

### **非感染性疾患対策への投資は経済的にも健康にも利益をもたらす**

本日発表された WHO 報告では、世界の最貧国は、心臓病やがんのような慢性疾患の予防と治療に一人当たり年間 1.27 ドルを追加投資すれば、2030 年までに 3500 億ドルを得ることが出来ることを示している。このような活動は同期間に 800 万人以上の生命を救うことになるであろう。

2018年5月17日

## [WHO concerned as one Ebola case confirmed in urban area of](#)

## [Democratic Republic of the Congo](#)

One new case of Ebola virus disease (EVD) has been confirmed in Wangata, one of the three health zones of Mbandaka, a city of nearly 1.2 million people in Equateur Province in northwestern Democratic Republic of the Congo.

### **WHO はコンゴ民主共和国の都市部でのエボラ症例確認に懸念**

エボラウイルス症 EVD の新しい 1 症例が、コンゴ民主共和国北西部エクアートル州のムバンダカの 3 保健地区のひとつで人口約 120 万人の町であるワンガタで確認された。

2018 年 5 月 18 日

## [Director-General brings ambitious agenda for change to World](#)

### [Health Assembly](#)

After one year in office, WHO Director-General, Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus will open the Seventy-first World Health Assembly next week in Geneva with an ambitious agenda for change that aims to save 29 million lives by 2023.

### **事務局長は WHO 総会の変革に野心的なアジェンダを持ち込む**

就任 1 年を経て、WHO 事務局長のテドロス・アダノム・ゲブレイエス博士は、来週ジュネーブにおいて、2023 年までに 2900 万人の生命を救うことを目指した変革への野心的なアジェンダをもって、第 71 回 WHO 総会を開催する。

2018 年 5 月 21 日

## [WHO supports Ebola vaccination of high risk populations in the](#)

### [Democratic Republic of the Congo](#)

The Government of the Democratic Republic of Congo, with the support of WHO and partners, is preparing to vaccinate high risk populations against Ebola virus disease (EVD) in affected health zones.

### **コンゴ民主共和国での高リスク集団のエボラ予防接種を WHO が支援**

コンゴ民主共和国政府は、WHO や関係機関の支援により、罹患地域での高リスク集団へのエボラウイルス症 EVD 予防接種を準備中である。

2018年5月23日

## [World Health Assembly delegates agree new five-year strategic plan](#)

World Health Assembly delegates today agreed an ambitious new strategic plan for the next five years. The Organization's 13th General Programme of Work (GPW) is designed to help the world achieve the Sustainable Development Goals – with a particular focus on SDG3: ensuring healthy lives and promoting wellbeing for all at all ages by 2030.

### **WHO 総会代表団は新しい5か年戦略計画に合意**

WHO 総会代表団は本日今後5年間の野心的な新戦略計画に合意した。機関の13次一般業務計画GPWは、世界が持続可能な開発計画—とりわけ2030年までに全ての年齢層の全ての人々に健康的な生活の確保と満足度の向上を進めるSDG3に焦点を当てた—を達成することを支援するよう設計されている。

2018年5月23日

## [Seventy-First World Health Assembly update, 23 May](#)

### **第71回WHO総会の情報更新、5月23日**

2018年5月24日

## [WHO and World Bank Group join forces to strengthen global health security](#)

WHO and World Bank Group today launched a new mechanism to strengthen global health security through stringent independent monitoring and regular reporting of preparedness to tackle outbreaks, pandemics, and other emergencies with health consequences.

### **WHOと世銀グループは世界の健康安全保障強化に協力**

WHOと世界銀行グループは、本日、アウトブレイクやパンデミックその他健康に関わる緊急事態への対処準備についての説得力を持って独立したモニタリングと定期的報告を通じ

て、世界の健康安全保障を強化する新しい仕組みを発表した。

2018年5月24日

[Seventy-first World Health Assembly update, 24 May](#)

**第71回WHO総会の情報更新、5月24日**

2018年5月25日

[Seventy-first World Health Assembly update, 25 May](#)

**第71回WHO総会の情報更新、5月25日**

2018年5月26日

[Seventy-first World Health Assembly update, 26 May](#)

**第71回WHO総会の情報更新、5月26日**

2018年5月31日

[World No Tobacco Day: Tobacco and Heart Disease](#)

**Tobacco use is falling, but not fast enough**

Tobacco use has declined markedly since 2000, according to a new WHO report, but the reduction is insufficient to meet globally agreed targets aimed at protecting people from death and suffering from cardiovascular and other non-communicable diseases (NCDs).

**世界禁煙デー：タバコと心臓病**

**喫煙は減るが、まだ不十分**

WHOの新報告では、2000年以降たばこ消費は著しく減少しているが、心血管疾患その他の非感染性疾患 NCD の罹患や死亡から人々を守ることを目的に世界的に合意された目標を達成するには、この減少は不十分である。

## [Statements](#)

2018年5月10日

### [Statement of the Seventeenth IHR Emergency Committee Regarding the International Spread of Poliovirus](#)

The seventeenth meeting of the Emergency Committee under the International Health Regulations (2005) (IHR) regarding the international spread of poliovirus was convened by the Director General on 30 April 2018 at WHO headquarters with members, advisers and invited member states attending via teleconference.

#### **ポリオウイルス国際拡散に関する第17回 IHR 緊急委員会の声明**

ポリオウイルスの国際拡散に関する国際保健規則 2005年版（IHR）緊急委員会第17回会合は、事務局長により2018年4月30日WHO本部において、メンバー、顧問、被招待加盟国の電話会議で開催された。

2018年5月18日

### [Statement on the 1st meeting of the IHR Emergency Committee regarding the Ebola outbreak in 2018](#)

The 1st meeting of the Emergency Committee convened by the WHO Director-General under the International Health Regulations (IHR) (2005) regarding the Ebola Virus Disease (EVD) outbreak in the Democratic Republic of the Congo took place on Friday 18 May 2018, from 11:00 to 14:00 Geneva time (CET).

#### **2018年エボラ流行に関する IHR 緊急委員会第1回会合の声明**

コンゴ民主共和国でのエボラウイルス症 EVD 流行に関する国際保健規則 2005年版 (IHR) に基づき WHO 事務局長が招集した緊急委員会第1回会合は、2018年5月18日金曜日のジュネーブ時間 CET11:00 から 1400 に開催された。

## [Notes for the media](#)

2018年5月4日



## [UN's Health and Development Agencies Join Forces for Good Health](#)

While real progress has been made on a number of serious health issues, half of the world's citizens lack access to essential health services. Today, the United Nations Development Programme (UNDP) and WHO signed a five year Memorandum of Understanding (MoU) to help support countries to achieve the health-related targets across the 2030 Agenda for Sustainable Development and the agenda's commitment to leave no-one behind.

### 国連の保健と開発の機関が健康のため協力

数々の重大な健康課題での現実的進捗がある中でも、世界人口の半分が基本的保健医療サービスへのアクセスに欠如している。本日、国連開発計画 UNDP と WHO は、持続可能な開発目標 2030年アジェンダ及び誰も取り残さないためのアジェンダコミットメントに沿う保健関連目標の達成について、各国を支援する 5年間の基本合意書に署名した。

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう標題及び冒頭部分を仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリース、声明及びノートフォーメディアの原文をこちらからご確認下さい。

<http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html>

<http://www.who.int/mediacentre/news/statements/en/>

<http://www.who.int/mediacentre/news/notes/en/>